

國立臺灣師範大學 101 學年度碩士班招生考試試題

科目：本國語文

適用系所：臺灣語文學系

注意：1.本試題共 2 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。2.答案必須寫在指定作答區內，否則依規定扣分。

一、孟子臺譯（出自《連雅堂先生集外集》，頁 164-165）

- 1.齊國兮人有一兮大某、一兮細姨帶置厝內，伊查甫人出去，着斟真醉、食真飽藉倒來。
伊大某問看參甚人做伙斟，攏是有錢人、做官人。
- 2.透早起來，就隶伊查甫人出去，歸城內無人參伊相動問，較尾行到東門外墓仔埔，遇著人在倍墓，亞伊分食春兮無夠，閣走過別位，這着是憐滿足兮載志。

對連雅堂以上二段文字的用字，如果以教育部公告之《台灣閩南語常用辭典》及《700 個推薦用字表》為據，你可改寫為比較易讀的方式（或用教育部之台羅拼音亦可），請指出那些字可替換。(25 分)

二、以下三首台語詩，請試用華語分析：(25 分)

旅人蕉

我倚佇遮定定
我定定去旅行

我的心胸擘開開
我的心情咧出帆

美人樹

你怪奇我的名字
我奇怪你的歧視

美人敢一定是外表
外表我嘛齊齊是刺

相思仔

來遮想詩
結果相思

詩人發福無步
減肥相思來哺

國立臺灣師範大學 101 學年度碩士班招生考試試題

三、下列華語詞彙在台灣閩南語中都有至少兩種說法。請以台羅拼音寫出這至少兩種說法。
(25 分)

		說法(一)	說法(二)
1	番茄		
2	蘋果		
3	腳踏車		
4	摩托車		
5	(銀行)戶頭		

四、台南文人施瓊芳因十九世紀溺女事件，而作〈育嬰堂給示呈詞〉及〈募建育嬰堂啓〉二文。他闡述：「溺女心殘，僉呈懇禁；育嬰費浩，請示勸捐事。」又因育嬰所費不訾，「欲籌經久之資，必藉眾擎之力。」以籌措長期經營育嬰堂的費用。同時提出雙管齊下的方法：「嚴故殺子孫之律，狼暴永祛；隆任卹閭黨之褒，鳩貲易集。」

另一位彰化文人吳德功，於日治初期所撰〈救濟賑恤議〉，也提到世變後的育嬰堂：「傾巢覆卵，猶戾天和；溺女殘生，大傷風化。此罔法有故殺之條，而冥刑有相報之慘也。本島臺南育嬰堂經費甚足，我臺中前之育嬰已廢。至光緒辛巳年，知縣朱幹隆倡捐鶴俸、廣勸鳩金，德功承辦十五年，收嬰五千口，斟酌章程，冀興利而除害；捐題經費，幾舌敝而唇焦。迨大軍領臺，乳媪聞風驚懼，悉將二百餘名女嬰抱擲堂中。德功百計圖維，將女嬰發銀分配，或歸乳母承領，或令生母抱回；庶不至呱呱者，拋棄於戎馬之間。」

請就以上幾篇原文段落，詮釋作者如何宣揚救濟的意義？並延伸思考今日我們又應如何為台灣弱勢孩童盡心力？(25 分)